



CHAPITRE 275

CHAPTER 275

LOI DES OPTICIENS D'ORDONNANCES

AN ACT RESPECTING DISPENSING OPTICIANS

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le nom: *Loi des opticiens d'ordonnances*.
4 Geo. VI, c. 61, a. 1.

1. This act may be cited as the *Dispensing Opticians Act*. 4 Geo. VI, c. 61, s. 1.

SECTION I

DIVISION I

DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET INTERPRÉTATIVES

DECLARATORY AND INTERPRETATIVE PROVISIONS

Interpré-
tation:

2. Dans la présente loi, les mots et expressions suivants, à moins que ce ne soit incompatible avec le contexte, doivent être interprétés comme suit:

"La corporation"; a) "La corporation" signifie La Corporation des opticiens d'ordonnances de la province de Québec;

"Conseil"; b) "Conseil" signifie le conseil de La Corporation des opticiens d'ordonnances de la province de Québec;

"Membres de la corporation"; c) "Membres de la corporation" signifie les personnes qui ont été constituées en corporation en vertu de la loi 4 George VI, chapitre 61, et celles qui ont été acceptées plus tard comme membres par le Conseil de la corporation et qui se sont maintenues en règle avec les règlements de la corporation;

"Opticien d'ordonnances"; d) "Opticien d'ordonnances" signifie toute personne, membre de la présente corporation, et dont l'art consiste à exécuter les ordonnances des médecins ou optométristes pour verres ophtalmiques, à ajuster les montures de verres ophtalmiques et à réparer de tels verres;

"Verre ophtalmique"; e) "Verre ophtalmique" signifie tout verre sphérique, cylindrique ou prismatique aidant la vision;

2. In this act the following words and expressions, save in the case of incompatibility with the context, shall be interpreted as follows:

a. "The Corporation" means the Corporation of Dispensing Opticians of the Province of Quebec;

b. "Council" means the council of the Corporation of Dispensing Opticians of the Province of Quebec;

c. "Members of the Corporation" mean the persons who have been incorporated under the Act 4 George VI, chapter 61, and those who shall have been admitted later as members by the Council of the Corporation and who shall have complied with the by-laws of the Corporation;

d. "Dispensing opticians" mean all persons, being members of the Corporation and whose art consists in filling the prescriptions of physicians or optometrists for ophthalmic glasses, adjusting the mountings of ophthalmic glasses and repairing such glasses;

e. "Ophthalmic glasses" mean any spherical, cylindrical or prismatic glass of help to vision;

- “Personne”.** f) “Personne” ou “personnes” signifie tout individu, association, compagnie ou corporation ayant une existence légale. 4 Geo. VI, c. 61, a. 2.
- Corporation.** 3. La corporation est constituée sous le nom de “La Corporation des opticiens d’ordonnances de la province de Québec”. 4 Geo. VI, c. 61, a. 3.
- Membres.** 4. Toute personne qui se conformera à la présente loi et aux dispositions des règlements qui seront édictés par la corporation pourra être, à l’avenir, acceptée comme membre par le conseil de la corporation. 4 Geo. VI, c. 61, a. 5.
- Permanence.** 5. Les membres de la corporation resteront membres tant et aussi longtemps qu’ils se conformeront à la présente loi et aux dispositions des règlements de la corporation. 4 Geo. VI, c. 61, a. 6.
- Perpétuité.** 6. La corporation aura succession perpétuelle. 4 Geo. VI, c. 61, a. 7.
- f. “Person” or “persons” means every individual, association, company or corporation having a legal existence. 4 Geo. VI, c. 61, s. 2.
3. The Corporation is constituted under the name of “The Corporation of Dispensing Opticians of the Province of Quebec”. 4 Geo. VI, c. 61, s. 3.
4. Every person who shall comply with this act and with the provisions of the by-laws which shall be enacted by the Corporation may, in the future, be admitted as a member by the Council of the Corporation. 4 Geo. VI, c. 61, s. 5.
5. The members of the Corporation shall remain members as long as they shall comply with this act and the provisions of the by-laws of the Corporation. 4 Geo. VI, c. 61, s. 6.
6. The Corporation shall have perpetual succession. 4 Geo. VI, c. 61, s. 7.

SECTION II

POUVOIRS DE LA CORPORATION

- Pouvoirs.** 7. Elle possède tous les pouvoirs nécessaires pour atteindre ses fins et plus généralement ceux qui peuvent être exercés par les corporations ordinaires et, sans aucunement limiter les termes généraux du présent article, elle pourra :
- a) Ester en justice;
 - b) Acquérir et posséder tous biens meubles;
 - c) Acquérir et posséder des biens immobiliers dans la province jusqu’à concurrence d’une valeur de cinquante mille dollars;
 - d) Administrer, vendre, louer, échanger, céder tout ou partie de ses biens ou autrement en disposer;
 - e) Contracter des engagements ainsi qu’emprunter sur le crédit de la corporation et pour assurer l’exécution desdits engagements ou le remboursement des emprunts, hypothéquer, nantir et mettre en gage, tout ou partie des biens de la corporation, présents ou présents et futurs, soit par acte d’hypothèque ou par acte de fidéicommis ou de toute autre manière qu’elle jugera convenable;

DIVISION II

POWERS OF THE CORPORATION

7. The Corporation shall possess all the powers required to attain its objects and more generally those that may be exercised by ordinary corporations and, without in any way limiting the generality of the terms of this section, it may :
- a. Appear before the courts;
 - b. Acquire and possess any moveable properties;
 - c. Acquire and possess immoveable properties within the Province up to a value of fifty thousand dollars;
 - d. Administer, rent, sell, exchange, make over all or part of its properties or otherwise dispose of them;
 - e. Contract obligations as well as borrow upon the credit of the Corporation and to secure the fulfilment of these obligations or the reimbursement of its loans, hypothecate, mortgage and pledge all or part of the properties of the Corporation, present, or present and future, either by deed of hypothec or by trust deed or in any other manner that it shall deem expedient;

f) Édicter tous règlements qui paraissent utiles ou nécessaires à sa régie interne, à l'administration et à la disposition de ses biens, modifier, abroger ou remplacer tels règlements aussi souvent que bon lui semblera;

g) Établir toute école et fixer tout programme d'études qui lui paraîtra convenable pour l'avancement de l'art, nommer les professeurs qu'elle jugera à propos, s'affilier à toute école selon qu'elle le jugera utile ou nécessaire et passer avec telle école tel contrat qu'elle jugera à propos. 4 Geo. VI, c. 61, a. 8.

f. Enact any by-laws which appear useful or necessary for its internal management, the administration and the disposal of its property; amend, repeal or replace such by-laws as often as it shall deem expedient;

g. Establish any school and establish any curriculum of studies that may appear proper for the advancement of the art, appoint such professors as it shall see fit, affiliate itself to any school as it shall deem it useful or necessary and make with such school such contracts as it shall deem proper. 4 Geo. VI, c. 61, s. 8.

Siège
social.

8. Le siège principal de la corporation sera dans la cité de Montréal. 4 Geo. VI, c. 61, a. 9.

8. The head office of the Corporation shall be in the city of Montreal. 4 Geo. VI, c. 61, s. 9.

SECTION III

ADMINISTRATION DE LA CORPORATION

Conseil.

9. Les affaires de la corporation seront administrées par un conseil composé de cinq de ses membres élus chaque année lors de l'assemblée annuelle et dont les fonctions se continueront tant et aussi longtemps qu'ils n'auront pas été remplacés. 4 Geo. VI, c. 61, a. 10.

Règle-
ments
soumis à
l'assem-
blée.

10. Le conseil de la corporation devait soumettre à la première assemblée annuelle les règlements internes qu'il avait adoptés concernant spécialement la tenue et la convocation des assemblées annuelles et spéciales de la corporation, la fixation de la date de l'assemblée annuelle, la convocation et la tenue des assemblées du conseil, la nomination et les devoirs des officiers de la corporation, y compris un vérificateur, le quorum des assemblées des membres du conseil, le mode de remplacement d'un membre du conseil, et l'assemblée devait procéder à l'élection des membres du conseil. 4 Geo. VI, c. 61, a. 13.

Décisions.

11. Toutes les questions soumises aux assemblées de la corporation, de même qu'aux assemblées du conseil seront décidées à la majorité des votes, chaque membre de la corporation ou du conseil ayant droit à un vote. Au cas d'égalité, le président de l'assemblée ou du conseil

DIVISION III

ADMINISTRATION OF THE CORPORATION

9. The business of the Corporation shall be administered by a council composed of five of its members elected each year at the annual meeting and whose duties shall continue as long as they shall not have been replaced. 4 Geo. VI, c. 61, s. 10.

10. The council of the Corporation had to submit at the first annual meeting the general by-laws it had adopted concerning specially the holding and the convocation of the annual and special meetings of the Corporation, the date of the annual meeting, the holding and the convocation of the meetings of the Council, the appointment and duties of the officers of the Corporation, including an auditor, the quorum at meetings of the members of the Council, the replacement of members of the Council, and, at this first meeting, members of the Council were to be elected. 4 Geo. VI, c. 61, s. 13.

11. All questions submitted to the meetings of the Corporation, as well as to the meetings of the Council, shall be decided by the majority of votes cast, each member of the Corporation or of the Council being entitled to one vote. In case of tie, the president of the meeting

aura un vote prépondérant. 4 Geo. VI, c. 61, a. 14.

or of the Council shall have a casting vote. 4 Geo. VI, c. 61, s. 14.

Jurisdiction du conseil.

12. Il appartiendra au conseil de la corporation de décider des conditions et formalités de l'admission des membres de la corporation et de leur renvoi, et aussi, de décréter les peines disciplinaires qu'il pourra imposer à ses membres pour manquements aux devoirs et aux exigences imposés par les règlements de la corporation. Aucune amende imposée en vertu du présent article ne pourra excéder la somme de cinquante dollars. 4 Geo. VI, c. 61, a. 15.

12. The Council of the Corporation shall determine the conditions and formalities to be complied with for the admission of the members of the Corporation and for their dismissal, and, also, prescribe the disciplinary measures it may impose upon its members for failure to fulfil their duties and to comply with the provisions of the by-laws of the Corporation. No fine imposed under this section may exceed the sum of fifty dollars. 4 Geo. VI, c. 61, s. 15.

Jurisdiction of Council.

Renvois.

13. Aucun membre de la corporation ne pourra être renvoyé si la décision n'est agréée par au moins quatre membres du conseil. Tout membre ainsi renvoyé pourra en appeler de la décision du conseil à l'assemblée générale ou spéciale suivante, à condition de donner un avis de son intention d'appeler dans les dix jours de la notification de son renvoi. Sur réception d'un tel avis de la part du membre renvoyé, il devra sans délai être convoqué de la manière ordinaire, une assemblée des membres de la corporation pour décider de l'appel. La décision du conseil ne pourra être infirmée à ladite assemblée que par un vote des deux tiers des membres présents. 4 Geo. VI, c. 61, a. 16.

13. No member of the Corporation may be dismissed unless the decision is concurred in by at least four members of the Council. Any member thus dismissed may appeal from the decision of the Council to the next general or special meeting, provided that he shall give a notice of his intention to appeal within ten days of the notification of his dismissal. Upon receipt of such a notice on behalf of the member dismissed, a meeting of the members of the Corporation to decide such appeal shall be convened forthwith in the ordinary manner. The decision of the Council may be overruled at such meeting, only by a vote of the two-thirds of the members present. 4 Geo. VI, c. 61, s. 16.

Dismissals.

Appel.

Appeal.

SECTION IV

EXERCICE DE L'ART

Droit d'exercer.

14. Personne ne peut pratiquer comme opticien d'ordonnances, vendre au détail des verres ophtalmiques, ni ajuster des verres ophtalmiques à des montures de lunettes, s'il n'est membre de la corporation des opticiens d'ordonnances et en règle avec les règlements de ladite corporation. 4 Geo. VI, c. 61, a. 17.

14. No one may practise as dispensing optician, sell ophthalmic glasses at retail, nor fit spectacle mountings with ophthalmic glasses, unless he is a member of the Corporation of Dispensing Opticians and has complied with the by-laws of the said Corporation. 4 Geo. VI, c. 61, s. 17.

Right to practise.

Vente, etc. de verres ophtalmiques.

15. Seuls peuvent, dans la province de Québec, vendre, fournir, ajuster ou remplacer, au détail, des verres ophtalmiques, avec ou sans monture:

a) Tout optométriste au sens de la Loi des optométristes et opticiens (chap. 274);

15. In the Province of Quebec, the following persons only may sell, supply, adjust or replace, at retail, mounted or unmounted ophthalmic glasses:

a. Any optometrist within the meaning of the Optometrists' and Opticians' Act (Chap. 274);

Sale, etc., of ophthalmic glasses.

b) Tout médecin au sens de la Loi médicale de Québec (chap. 264) et modifications;

c) Tout opticien d'ordonnances, sur prescription d'un médecin ou d'un optométriste;

d) Tout opticien d'ordonnances qui, après un cours d'études d'une année scolaire, et ayant fait un stage, en optique mécanique, chez un opticien d'ordonnances ou dans une fabrique de maison de gros durant une période d'au moins deux ans, et aura subi, avec succès, les examens requis par les règlements de la corporation en vertu de la présente loi;

e) Les dispensaires d'hôpitaux et les cliniques universitaires ou municipales agissant sur la prescription ou l'ordonnance d'un optométriste ou d'un médecin;

f) Tout détaillant exploitant un rayon d'optique et d'optométrie conformément au deuxième alinéa de l'article 24 de la Loi des optométristes et opticiens (chap. 274). 4 Geo. VI, c. 61, a. 18.

b. Any physician within the meaning of the Quebec Medical Act (Chap. 264), and amendments;

c. Any dispensing optician, on a prescription from a physician or an optometrist;

d. Any dispensing optician who, after a course of study for one scholastic year and serving a period of probation in mechanical optics with a dispensing optician or in a wholesale manufacturing establishment for at least two years, has successfully undergone the examinations required by the by-laws of the Corporation under this act;

e. Hospital dispensaries and university or municipal clinics acting upon an optometrist's or physician's prescription or order;

f. Any retailer operating a department of optics and optometry in conformity with the second paragraph of section 24 of the Optometrists' and Opticians' Act (Chap. 274). 4 Geo. VI, c. 61, s. 18.

Examens.

16. Les examens mentionnés à l'article 15, paragraphe *d*, porteront sur les matières suivantes: mathématiques, optique appliquée, mécanique, et autres matières jugées nécessaires pour l'avancement de l'art et pour exécuter, suivant l'art, une prescription de verre ophtalmique, et en faire l'ajustement. 4 Geo. VI, c. 61, a. 19.

16. The examinations mentioned in section 15, paragraph *d*, shall be upon the following subjects: mathematics, applied mechanical optics and other matters deemed necessary for the advancement of the art and for filling, according to the art, a prescription for ophthalmic glasses and adjusting the same. 4 Geo. VI, c. 61, s. 19. Examinations.

Honoraire annuel.

17. La Corporation pourra percevoir un honoraire annuel n'excédant pas vingt-cinq dollars de chaque opticien d'ordonnances et remettre, sur tel paiement, un certificat d'enregistrement et une licence. A défaut de paiement, la Corporation pourra annuler ce certificat et cette licence. 4 Geo. VI, c. 61, a. 22.

17. The Corporation may collect an annual fee not exceeding twenty-five dollars from each dispensing optician and, upon payment, deliver a registration certificate and license. Failing payment, the Corporation may cancel such certificate and such license. 4 Geo. VI, c. 61, s. 22. Annual fee.

Contraventions et peines.

18. Toute personne qui, n'étant pas membre de la Corporation en règle avec ses règlements:

a) Pratique dans la Province comme opticien d'ordonnances, soit gratuitement, soit pour valeur;

b) Contrevient à la présente loi;

c) Laisse faussement croire ou entendre, fait faussement présumer, soit par un

18. Any person who, not being a member of the Corporation in good standing under its by-laws: Offence and penalty.

a. Practises in the Province as dispensing optician, either with or without pecuniary remuneration;

b. Infringes this act;

c. Allows it to be falsely believed or understood, or to be falsely presumed,

titre, soit par une qualité qu'il assume, ou en faisant précéder ou suivre son nom de lettres ou de signes propres à laisser croire, ou de toute autre manière quelconque, fait croire qu'il est autorisé à exercer la profession, ou se sert sans droit du nom d'un opticien d'ordonnances, commet une infraction à la présente loi et encourt une amende de pas moins de dix dollars et de pas plus de vingt-cinq dollars pour une première infraction, et de pas moins de vingt-cinq dollars ni de plus de cinquante dollars pour toute infraction subséquente. 4 Geo. VI, c. 61, a. 23.

either by a designation or by a qualification which he assumes or by having his name preceded or followed by letters or signs likely to cause the belief, or, in any other manner whatsoever, makes believe that he is authorized to practise the profession, or makes use, without right, of the name of a dispensing optician,—

is guilty of an offence against this act and liable to a fine of not less than ten dollars nor more than twenty-five dollars for the first offence, and of not less than twenty-five nor more than fifty dollars for any subsequent offence. 4 Geo. VI, c. 61, s. 23.

Réclame
prohibée.

19. Toute personne autorisée en vertu de l'article 15 à vendre, fournir, ajuster ou remplacer, au détail, des verres ophtalmiques dans la province de Québec, ne peut, directement ou indirectement annoncer d'une façon expresse ou laisser entendre par ses annonces:

a) Qu'elle fait gratuitement l'examen de la vue;

b) Qu'elle donne des consultations gratuites;

c) Qu'elle donne des services gratuits;

d) Qu'elle accorde des primes;

e) Qu'elle accorde des rabais, des escomptes ou des réductions;

f) Qu'elle accorde des essais gratuits ou tant de jours d'essai;

g) Qu'elle promet des remises ou remboursements d'argent.

Infrac-
tion.

Chacun des faits mentionnés dans le présent article constitue une infraction distincte à la présente loi.

Excep-
tion.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux institutions mentionnées au paragraphe e de l'article 15. 4 Geo. VI, c. 61, a. 24.

19. No person authorized in virtue of section 15 to sell, supply, adjust or replace ophthalmic glasses, at retail, in the Province of Quebec, shall, directly or indirectly, advertise expressly or allow to be implied by his advertisements, that he:

a. Examines eyesight gratuitously;

b. Gives free consultations;

c. Gives free services;

d. Grants premiums;

e. Grants rebates, discounts or reductions;

f. Grants free trial or so many days' trial;

g. Promises return or reimbursement of money.

Each act mentioned in this section shall constitute a separate infringement of this statute.

The provisions of this section shall not apply to the institutions mentioned in paragraph e of section 15. 4 Geo. VI, c. 61, s. 24.

Prohibit-
ed adver-
tising.

Infringe-
ment.

Excep-
tion.

Réclame
prohibée.

20. Toute personne autorisée en vertu de l'article 15 à vendre, fournir, ajuster ou remplacer, au détail, des verres ophtalmiques dans cette province, ne peut directement ou indirectement:

a) S'annoncer ou se faire annoncer en cette qualité, annoncer ou faire annoncer ses produits d'optique par l'intermédiaire de la radio;

b) S'annoncer ou se faire annoncer en cette qualité, annoncer ses produits d'op-

20. No person authorized in virtue of section 15 to sell, supply, adjust or replace ophthalmic glasses, at retail, in this Province, may, directly or indirectly:

a. By radio, advertise or cause himself to be advertised in such capacity, or advertise his optical products or cause them to be advertised:

b. By radio or written publicity, advertise or cause himself to be advertised

Prohibit-
ed adver-
tising.

tique par une maison de commerce, soit à la radio ou par la publicité écrite;

c) S'annoncer ou se faire annoncer en cette qualité, annoncer ou faire annoncer ses produits d'optique d'une façon anonyme ou sous une raison sociale ou de façon à éluder la loi;

d) Publier ou faire publier dans les journaux, revues, périodiques, circulaires ou autres imprimés ou faire distribuer des annonces comprenant autre chose que son nom, ses titres professionnels, son adresse, sa spécialité, ses heures de bureau, son numéro de téléphone; cette annonce ne devant pas dépasser en superficie totale (texte et marge) seize pouces carrés;

e) Annoncer d'aucune manière le prix ou les conditions de paiement des verres ophtalmiques avec ou sans monture ni des montures seules.

Infrac-
tion. Chacun des faits mentionnés au présent article constitue une infraction distincte à la présente loi.

Excep-
tion. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux institutions mentionnées au paragraphie e de l'article 15. 4 Geo. VI, c. 61, a. 25.

Infrac-
tion et
peines. **21.** Toute personne enfreignant les dispositions de la présente loi est passible d'une amende de pas moins de cent dollars pour la première offense et de pas moins de deux cents dollars pour chaque offense subséquente, avec dépens. 4 Geo. VI, c. 61, a. 26.

Corpora-
tions. **22.** Rien dans la présente loi n'empêchera les membres de la présente corporation d'exercer leur art ou commerce au moyen d'une corporation avec le même privilège que s'ils l'exerçaient individuellement ou en société, pourvu toutefois que cette corporation ait à son emploi permanent un opticien d'ordonnances et qu'elle ait existé avant l'adoption de la présente loi comme opticien d'ordonnances. 4 Geo. VI, c. 61, a. 27.

in such capacity or cause his optical products to be so advertised by a business house;

c. Advertise or cause himself to be advertised in such capacity, advertise or cause his optical products to be advertised, anonymously or under a firm name or so as to evade the law;

d. Publish or cause to be published in any newspaper, review, periodical, circular or other printed matter, or cause to be distributed advertisements containing anything other than his name, his professional titles, his address, his specialty, his office hours and telephone number; such advertisement not to exceed a space (text and margin) of sixteen square inches;

e. Advertise, in any manner, prices or conditions of payment for ophthalmic glasses, mounted or unmounted, or for mountings alone.

Each act mentioned in this section shall constitute a separate infringement of this statute.

The provisions of this section shall not apply to the institutions mentioned in paragraph e of section 15. 4 Geo. VI, c. 61, s. 25.

21. Any person violating the provisions of this act shall be liable to a fine of not less than one hundred dollars for the first offence, and of not less than two hundred dollars for each subsequent offence, with costs. 4 Geo. VI, c. 61, s. 26.

22. Nothing in this act shall prevent the members of the Corporation from engaging in their art or business as a corporation, with the same privileges as if acting individually or in partnership, provided that such corporation shall have a dispensing optician in its permanent employ and that it existed as carrying on the business of dispensing optician prior to the passing of this act. 4 Geo. VI, c. 61, s. 27.

SECTION V

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Personnes
non régies
par la loi. **23.** Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent ni aux médecins légalement autorisés à pratiquer la médecine

DIVISION V

GENERAL PROVISIONS

23. The provisions of this act apply neither to doctors legally authorized to practise medicine in this Province, nor to

Persons
not sub-
ject to
this act.

dans cette province, ni aux membres de l'Association des optométristes et opticiens de la province de Québec, ni à un détaillant exploitant un rayon d'optique et d'optométrie conformément au deuxième alinéa de l'article 24 de la Loi des optométristes et opticiens (chap. 274) ni, non plus, n'a d'application dans aucune municipalité, tant et aussi longtemps qu'il n'y aura pas dans les limites de cette municipalité un membre de la présente Corporation ou de l'Association des optométristes et opticiens de la province de Québec y résidant. 4 Geo. VI, c. 61, a. 28.

members of the Association of Optometrists and Opticians of the Province of Quebec, nor to a retailer operating an optical and optometrical department in conformity with the second paragraph of section 24 of the Optometrists' and Opticians' Act (Chap. 274), nor do they apply in any municipality, as long as there shall not be, within its limits, a member of the Corporation or of the Association of Optometrists and Opticians residing therein. 4 Geo. VI, c. 61, s. 28.

Commerces non prohibés.

24. Rien dans la présente loi ni dans les règlements que peut adopter la corporation ne saurait prohiber le commerce en gros des lunettes ou verres ophtalmiques, non plus que le commerce libre des yeux artificiels, des lunettes d'approche, des lunettes de protection pour fins industrielles, des lunettes colorées sans lentilles ophtalmiques, ni des loupes non fabriquées ni vendues pour soulager ou corriger les défauts de la vue. 4 Geo. VI, c. 61, a. 29.

24. Nothing in this act, nor in the by-laws that the Corporation may enact, may prohibit the wholesale trade of spectacles or ophthalmic glasses, nor the free trade of artificial eyes, of field glasses, of protection glasses for industrial purposes, of colored glasses without ophthalmic lenses, nor of magnifying glasses not made or sold to relieve or correct defective eyesight. 4 Geo. VI, c. 61, s. 29.

Trades not prohibited.

Restriction.

25. Rien dans la présente loi n'autorise la corporation à réglementer ni contrôler les prix des lunettes ou autres verres ophtalmiques, non plus que les conditions de paiement. 4 Geo. VI, c. 61, a. 30.

25. Nothing in this act authorizes the Corporation to regulate nor control the prices of spectacles or other ophthalmic glasses nor the conditions of payment thereof. 4 Geo. VI, c. 61, s. 30.

Restriction.

Amendes.

26. Les amendes imposées par la présente loi ou par les règlements que la corporation est autorisée à adopter appartiennent à la corporation et peuvent être poursuivies par elle devant tout juge de paix, ou devant un juge des sessions de la paix, ou devant une cour de magistrat en matière civile, ayant juridiction dans la localité où l'offense a été commise, ou dans la localité où la sommation ou la plainte est signifiée. 4 Geo. VI, c. 61, a. 31.

26. Fines imposed by this act or by the by-laws that the Corporation is authorized to adopt belong to the Corporation and may be sued for by it before any Justice of the Peace, or before a Judge of Sessions of the Peace, or before a Magistrate's Court in civil matters, having jurisdiction in the locality where the offence was committed or in the locality where the summons or the complaint was served. 4 Geo. VI, c. 61, s. 31.

Fines.

Liste des membres.

27. La Corporation fournira annuellement au Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec une liste complète de ses membres, et lui donnera aussi communication, au fur et à mesure, des changements à cette liste. 4 Geo. VI, c. 61, a. 32; 4 Geo. VI, c. 60, a. 2.

27. The Corporation shall furnish the College of Optometrists and Opticians of the Province of Quebec, yearly, with a complete list of its members, and shall also communicate to it any changes in such list as they occur. 4 Geo. VI, c. 61, s. 32; 4 Geo. VI, c. 60, s. 2.

List of members.